

TRABAJO FIN DE MÁSTER



UCAM

UNIVERSIDAD CATÓLICA
DE MURCIA

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y DE LA COMUNICACIÓN

Máster Universitario en Formación del Profesorado de
Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación
Profesional y Enseñanzas de Idiomas

La comedia y los dibujos animados: aprendizaje y uso real de la lengua oral en el aula de inglés como lengua extranjera en 3º de ESO

Autor: Raquel Ortuño Molina

Director/a

Jorge Soto Almela

Murcia, septiembre de 2018

TRABAJO FIN DE MÁSTER



UCAM

UNIVERSIDAD CATÓLICA
DE MURCIA

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y DE LA COMUNICACIÓN

Máster Universitario en Formación del Profesorado de
Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación
Profesional y Enseñanzas de Idiomas

La comedia y los dibujos animados: aprendizaje y uso real de la lengua oral en el aula de inglés como lengua extranjera en 3º de ESO

Autor: Raquel Ortuño Molina

Director/a

Jorge Soto Almela

Murcia, septiembre de 2018

ÍNDICE

1. JUSTIFICACIÓN	9
2. MARCO TEÓRICO	10
3. OBJETIVOS	16
3.1 OBJETIVO GENERAL	16
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	16
4. METODOLOGÍA	16
4.1 DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	16
4.2 CONTENIDOS	17
4.3 ACTIVIDADES	18
4.4 RECURSOS	24
4.5 TEMPORALIZACIÓN	24
5. EVALUACIÓN	25
6. REFLEXIÓN Y VALORACIÓN FINAL	28
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	29
8. ANEXOS	34

1. JUSTIFICACIÓN

Es innegable que el aprendizaje de lenguas extranjeras está adquiriendo un mayor peso dentro de nuestra sociedad debido a la globalización de las últimas décadas. La mayoría de alumnos que percibían la asignatura de inglés como algo “inservible” tratan ahora de aprender de forma intensiva todo lo que no quisieron aprender en su momento, bien sea porque necesitan el idioma para conseguir un mejor puesto de trabajo en su país o bien porque tienen que trasladarse a otros países en busca de empleo. Cualquier persona, estudiante o no, sabe que el inglés está a la orden del día y que es requisito indispensable en cualquier puesto laboral nacional y sobre todo internacional.

Dicho esto, y gracias al período de prácticas realizado en este Máster, he podido comprobar la necesidad actual de una enseñanza más real en el aula de Lengua Extranjera en las etapas de Educación Secundaria Obligatoria. El libro se sigue utilizando como la única herramienta para la enseñanza-aprendizaje del alumnado, lo que conlleva una forma tradicional, arcaica y estándar de aprender la lengua extranjera en cuestión.

El alumnado trabaja en el aula la gramática y vocabulario a través de actividades que poco tienen que ver con la realidad, siguiendo lo estipulado en el libro, sin introducir actividades motivadoras o relacionadas con el aprendizaje real de la lengua. Esto provoca que los discentes se sientan desmotivados y que pierdan el interés por aprender una segunda, tercera o cuarta lengua. Para ellos, trabajar durante toda la vida una asignatura, que de poco les va a servir en su día a día, es un malgasto de tiempo y dinero.

Por estas razones, es importante fomentar la enseñanza de un inglés que se adecúe más a la realidad a la que actualmente se enfrentan los jóvenes, un inglés que cumpla con el objetivo principal de cualquier lengua: la comunicación. Este aprendizaje y uso real de la lengua oral en el aula traerá consigo una mayor facilidad para el alumnado a la hora de comunicarse con angloparlantes de cualquier parte del mundo y en cualquier tipo de contexto, utilizando juegos de palabras y estructuras más complejas utilizadas de forma cotidiana en un ambiente familiar y distendido.

Este trabajo final se enmarcará en el nivel educativo de 3º de E.S.O. En esta etapa, el alumnado posee un conocimiento intermedio de la lengua

inglesa, por lo que se propondrán actividades acordes a su nivel para desarrollar el aprendizaje y uso real de la lengua oral en el aula de inglés. Se trabajarán las destrezas orales (de forma directa) y también las escritas (indirectamente) que se incluyen dentro del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCERL).

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Las destrezas orales en la enseñanza de lenguas extranjeras

Las destrezas orales juegan un papel muy importante en el desarrollo de cualquier lengua extranjera. En este punto abarcaremos las destrezas de comprensión oral (*Listening*) y producción oral (*Speaking*) y la importancia que tienen dentro de la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Muchos han sido los métodos de enseñanza de lenguas a lo largo de la historia que han tratado de establecer una forma efectiva de enseñanza de las lenguas que incorporara las cuatro destrezas lingüísticas. Sin embargo, no fue hasta el siglo XIX con el método Directo donde se ponía de manifiesto la importancia de las cuatro habilidades, sobreponiendo las destrezas orales sobre las escritas. Estas destrezas orales siguieron ganando importancia en los métodos posteriores (método Audio-lingual, método Situacional, enfoque Comunicativo). Este último es el que actualmente se aplica en la enseñanza de idiomas, aunque no es realmente un método, sino un enfoque donde las intenciones comunicativas prevalecen sobre las formas lingüísticas (Hernández Reinoso, 2000). Este es el objetivo principal del aprendizaje de cualquier lengua, la comunicación, y con él cambia “el énfasis en la enseñanza de lenguas extranjeras de lo gramatical a lo funcional” (Meza y Turci, 2007, p. 70). Para desarrollar la competencia comunicativa debemos desarrollar las destrezas orales, pues como bien afirma Lynch (1996) el proceso interactivo en la enseñanza de lenguas se produce principalmente al desarrollar la comunicación oral. También Hedge (2000), posteriormente, afirmó que en la metodología comunicativa el desarrollo de la habilidad oral del aprendiz es necesaria para participar en los actos conversacionales que se le presenten.

Así pues, necesitamos de las destrezas orales para desarrollar la competencia comunicativa. Pocas son las investigaciones realizadas sobre la

destreza de comprensión oral (*input*) debido a que no fue considerada hasta hace bien poco como una destreza independiente, sino que era un “fenómeno también presente en la lectura en relación con la escritura” (Córdoba Cubillo, Coto Keith y Ramírez Salas, 2005, p. 1). Sin embargo, tras muchos estudios, se ha considerado una destreza independiente y de las más importantes (junto con la producción oral) en el proceso de la comunicación, en tanto que, no solo conlleva la acción de entender el mensaje escuchado atendiendo a los aspectos fonológicos, léxicos y gramaticales del idioma, sino que como lo define Zanón (2010) “se trata de un proceso subjetivo, que depende de múltiples factores relacionados con el sujeto que lo construye en el momento en el que se produce; depende, asimismo, del tipo de texto y de la situación” (p. 196). Rost (2013) define la comprensión oral en torno a cuatro categorías: (1) receptiva (recepción de las palabras del hablante), (2) constructiva (construcción y representación del significado), (3) negociadora (negociación del significado con el hablante y respuesta) y (4) transformativa (creación de significado a través de la participación, la imaginación y la empatía). Así pues, por ese carácter negociador podemos decir que la comprensión oral no es un proceso que depende únicamente del oyente, sino que es bidireccional, el hablante también juega un papel importante. Esta doble dirección no se efectúa normalmente en el aula de inglés, puesto que en muchas actividades de comprensión oral el alumnado no interactúa con el hablante. Sin embargo, va apareciendo poco a poco esa interacción en el aula donde el hablante pasa a ser el profesor, un compañero o los medios de comunicación (Zanón, 2010). El docente debe incorporar esa doble dirección en el aula de inglés, para ello debe conocer las variables con las que, según Weir (2005), el hablante puede facilitar o dificultar la comprensión del oyente: la velocidad del discurso, la variedad de acento, la familiaridad de la voz del hablante, el número de hablantes, la distinción entre ellos y el sexo; así como conocer las características del oyente que afectan en su comprensión: la competencia lingüística, la memoria a corto plazo, el grado de atención, la afectividad, la edad y los conocimientos anteriores. El docente debe crear actividades en base a estas variables y características para que la enseñanza de la comprensión oral sea efectiva.

La producción o expresión oral (*output*) es considerada también otra destreza importante que depende siempre de la comprensión auditiva “dado que la una no funciona sin la otra, ya que hablar por el hecho de hablar, no constituye mayor mérito si lo que decimos no es recibido por otra persona” (Córdoba Cubillo, Coto Keith y Ramírez Salas, 2005, p. 3). Varios son los autores que comienzan a interesarse por la producción oral tras los resultados lingüísticos de varios programas de inmersión en países de habla inglesa (Arnaiz Castro y Peñate Cabrera, 2004). Sin embargo, algunos consideran esta producción oral u *output* como una mera señal de que el receptor ha adquirido la lengua que acaba de producirse o como una práctica del conocimiento que ya posee, y no como una forma de aprender la lengua en cuestión. Swain (1985, citado en Arnaiz Castro y Peñate Cabrera, 2004) es el primero que contempla el *output* como un mecanismo de aprendizaje en su *hipótesis del output comprensible* donde “los interlocutores deben preocuparse no sólo por la transmisión y la comprensión del mensaje, sino de que la primera se realice con claridad, coherencia y propiedad” (p. 40). Asimismo, este *output* desempeña varias funciones en el proceso de aprendizaje, según Arnaiz Castro y Peñate Cabrera (2004): potenciar la fluidez, la precisión o el control del hablante, la comprobación de hipótesis y el metalenguaje. Para que se cumplan, el aprendiz debe entender, como explica Baralo (2000) que la producción oral u *output* no es “solo la articulación sucesiva de los fonemas que constituyen el significante de los signos lingüísticos” sino que simultáneamente “se dan los elementos prosódicos, paralingüísticos y extralingüísticos” (p. 11). Si no se tienen en cuenta, puede desembocar en una serie de problemas lingüísticos como expresarse a un ritmo lento con muchas pausas, emplear demasiadas muletillas, tardar en organizar las ideas, utilizar oraciones incompletas, etc (Brown, 2001); y psicológicos: ansiedad, inseguridad, miedo y vergüenza (Oxford, 1990). Estos problemas pueden ser causados por factores como las condiciones poco favorables del aula, la gran cantidad de alumnos que dificulta la participación, la falta de práctica de la producción oral en el currículo o la escasa formación del profesorado.

Para evitar los problemas anteriormente mencionados y desarrollar y ejercitar ambas destrezas orales, este proyecto propone actividades entretenidas y motivadoras con series, dibujos, canciones, *role-plays*,

representaciones o grabaciones en vídeo de un guion realizado por los alumnos en grupos utilizando un inglés diferente del académico: el informal.

2.2. El registro informal en el aula de inglés

Cualquier acto comunicativo está determinado por el contexto en el que sucede: formal o informal. Para expresarnos en un contexto formal o desconocido utilizamos un lenguaje formal o estándar, mientras que si nos encontramos en un contexto distendido y familiar utilizamos un lenguaje más informal o coloquial (Miranda y Germán, 2017). En el registro formal se utiliza un inglés estándar que es el que nos enseñan en el aula por ser el utilizado en la BBC y en las universidades de Oxford y Cambridge (Vicente, 2003). Sin embargo, el alumnado debe estar preparado para comunicarse en diferentes contextos, no solo en el aula. Para ello, debe aprender el lenguaje que se utiliza de forma cotidiana o en un contexto informal. El diccionario Oxford define el registro informal¹ como un lenguaje cotidiano, al igual que Aguirre Abril y Cañón Plaza (2015) lo definen “como registro de habla cotidiano, auténtico, espontáneo y de gran uso entre usuarios de una lengua” y añade que tanto los aspectos formales como los informales son necesarios para aprender una lengua. El problema es que este registro apenas aparece en el currículo académico y los docentes no lo usan, como bien muestran los resultados del estudio de Aguirre Abril y Cañón Plaza sobre el uso del registro informal en la clase de inglés: el 85,71% de la población opina que el docente utiliza este registro “algunas veces en clase”.

Uno de los rasgos principales de este registro es el uso del lenguaje coloquial, característica fundamental de los materiales auténticos que trataremos más adelante y que utilizaremos en este proyecto. Este lenguaje coloquial ha sido empleado por varios autores en sus estudios, con la ayuda de diversos materiales, con el objetivo de que el alumnado sea capaz de desenvolverse en contextos fuera del aula y con hablantes angloparlantes, entre ellos, Macarro Asensio (2017) y Adame et al. (2010) practican el coloquial utilizando canciones con resultados positivos en el alumnado tanto lingüísticos como psicológicos; también Vicente (2003) que utiliza películas y comics. Además del lenguaje coloquial, el registro informal se caracteriza por ser más

¹ Informal. (s.f.). *Oxford Living Dictionaries*. Recuperado de <https://en.oxforddictionaries.com/>

utilizado en la lengua hablada que en la escrita, por su espontaneidad y por no seguir tanto las reglas gramaticales (Vicente, 2003). Con ayuda de las actividades propuestas en este proyecto y los materiales auténticos que hacen uso del registro informal, explicados en el apartado siguiente, el alumnado aprenderá otros rasgos característicos de este registro como las omisiones, contracciones, *idioms*, *phrasal verbs*, muletillas, juegos de palabras o *slangs*.

2.3. Uso de materiales auténticos en el aula de inglés

El libro de texto o el cuaderno de actividades han sido, toda nuestra vida, los materiales predominantes dentro de la enseñanza de lenguas. Sin embargo, esto ha cambiado tras la incorporación de las TICs al aula. Gracias a ellas, encontramos una amplia gama de materiales a disposición tanto de docentes como de alumnos. En este caso, el docente tiene la función de seleccionar el material para su uso didáctico en base a unos criterios: “quiénes son sus estudiantes, cuál es la finalidad académica de la asignatura, cómo espera que su clase se desarrolle y qué nivel de competencia lingüística tienen los estudiantes” (Pozzobon, 2010, p. 81). Su adecuada adaptación producirá un aumento de la atención y motivación del alumnado, además de mejores resultados (Morley, 1991). En este proyecto se apuesta por actividades realizadas con materiales que utilicen un inglés auténtico, también denominado *realia* (Davies, 1984). Este término ha sido definido por muchos autores, Galárraga Imbaquingo (2013) lo define como “materiales reales que se usan para la enseñanza-aprendizaje de un idioma, relacionado con lo que sucede en la vida real” que conlleva “entender culturas y no solo aprender el idioma inglés” (p. 8). Para Miranda y Germán (2017) “representa cosas u objetos reales con los cuales un estudiante puede aprender” (p. 17), además afirma que “es una herramienta esencial en la enseñanza de lenguas extranjeras que por su autenticidad, vocabulario y formas gramaticales fomentan el interés en la lengua y la cultura meta” (p. 18). Además, presentan varias características que los diferencian de los materiales tradicionales: no son creados para fines didácticos, son usos lingüísticos reales en varios contextos, son actuales, muestran la cultura del idioma a aprender, son del interés del alumnado y no están manipulados; y ventajas: son motivadores, muestran la realidad y el lenguaje tal y como lo usan los nativos (Gower, 1983). Según Cancelas y

Ouviña (1998) los materiales auténticos o *realia* se encuentran mayormente en los medios visuales, auditivos o audiovisuales: fotos y postales, canciones, rimas, videos de programas inglesas, anuncios, etc. En este proyecto, se emplearán principalmente los medios audiovisuales (series y dibujos) y auditivos (las canciones) en las diferentes actividades propuestas. Los materiales auténticos o *realia* a través de los medios audiovisuales son los que más resultados positivos han producido en el alumnado a la hora de desarrollar habilidades de producción de vocabulario y de comprensión oral (Oviedo Ramírez, 2017). Los materiales audiovisuales pueden desarrollar varias funciones en el alumnado: fomentar la participación y el interés, facilitar el aprendizaje por descubrimiento, desarrollar la creatividad, comprenderse mejor a sí mismo y a su entorno y mejorar el proceso educativo (Tomás, 2009). Varios autores (ej., Miranda y Germán, 2017; Balladares Pérez et al., 2015; Chango Garcés, 2017; Cabrera Mejía, 2017; Galárraga Imbaquingo, 2013) coinciden en sus estudios con las funciones mencionadas y confirman la importancia de la incorporación de materiales auténticos a la enseñanza de lenguas y su escaso uso dentro del currículo. Además, sus resultados reflejan que gracias a los materiales auténticos el alumnado aumenta su motivación, interés y deseo de aprender, además de dinamizar la participación y el aprendizaje en clase. Muestran una mejora significativa en aspectos lingüísticos como la pronunciación, la gramática, el léxico, la interacción y la comprensión comunicativa, entre otras.

Las canciones también forman parte del material auténtico que podemos utilizar de forma didáctica en el aula de inglés puesto que “proporcionan una exposición auténtica y natural del lenguaje” (Macarro Asensio, 2017, p. 100). Siempre se han considerado como una forma entretenida y motivadora de aprender inglés, por lo que este proyecto se apuesta por las canciones como material ideal para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Este material puede emplearse en el aula con diferentes propósitos, Eken (1996) expone que las canciones se pueden usar para presentar un tema, practicar puntos concretos del lenguaje o el léxico, centrarse en algún error del aprendiz, estimular el debate, fomentar la creatividad e imaginación, promover un ambiente relajado y una forma divertida de aprender. La autora Macarro Asensio (2017) hace uso de las canciones “para ilustrar un elemento gramatical concreto durante una

explicación, o como mera ejemplificación anecdótica en relación a una consulta” (p. 5). Al igual que sucedía con los medios audiovisuales, las canciones también producen efectos positivos en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Adame et al. (2010) concluyen en su estudio que las canciones fomentan el aprendizaje lingüístico y la mejora de la prosodia, además de ser motivadores al tener relación con el contexto en el que se encuentra el alumno y trabajar el aspecto sociocultural del idioma.

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

- Fomentar el aprendizaje y el uso real de la lengua inglesa oral a través de material auténtico (series, dibujos animados y canciones).

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Del objetivo principal, se originan los siguientes objetivos específicos:

1. Promover el uso de un inglés más coloquial en clase de LE y fuera de ella.
2. Conocer los rasgos del inglés informal que difieren con el inglés estándar.
3. Mejorar la fluidez del alumnado mediante la interpretación de escenas de la vida real (visualizadas en clase).
4. Saber producir intervenciones en grupo usando la lengua real y exponerlas en clase de LE.

4. METODOLOGÍA

4.1 DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

La metodología del siguiente proyecto nace con el propósito de solventar ciertas dificultades observadas en el aula de inglés, concretamente en lo que concierne al escaso uso de las destrezas orales de comprensión y producción en el aula, y más específicamente al aprendizaje y uso de una lengua más real. De este modo, se propone la mejora de las destrezas orales con materiales auténticos y su posterior práctica. Para reproducir la lengua inglesa en contextos reales utilizaremos una serie de recursos audiovisuales como son las

series, la música o los dibujos animados, cuyo acto de habla se lleva a cabo en un contexto informal. Con ello, trataremos que los alumnos aprendan y hagan un mayor uso de estas destrezas dentro de un contexto real.

La innovación de este proyecto reside en la incorporación de las TICs mediante el uso de programas de edición, el uso de una Wiki, en este caso *PBWorks*, y la utilización de material auténtico como episodios y escenas de series de televisión, dibujos y canciones. Todo esto fomentará la creatividad y el interés del alumnado al distinguir distintos registros del inglés, representar escenas y crear diversas situaciones partiendo del material audiovisual proporcionado (comedias y dibujos animados). Dispondrán del material en la *WIKI* desde donde deben comenzar y a partir del cual tendrán que crear y recrear la continuación de un capítulo a elegir en grupo, inventando y participando de forma conjunta. De esta manera, el alumnado trabajará de forma cooperativa, donde la responsabilidad del aprendizaje recaerá sobre cada uno de los miembros. Además de ser un proyecto innovador y cumplir con los objetivos propuestos, se pretende que se mejoren elementos importantes como la motivación, la participación, la imaginación y la responsabilidad grupal, y sobre todo el aprendizaje de elementos nuevos que aparecen en contextos reales de la lengua inglesa (registro informal).

4.2 CONTENIDOS

Los contenidos a tratar en este proyecto se enmarcarán de acuerdo con lo establecido para la primera lengua extranjera en el Decreto nº. 220/2015, de 2 de septiembre de 2015, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, que reúne los contenidos en cuatro bloques. En este proyecto se persigue conseguir que los alumnos mejoren en los bloques 1 (comprensión de textos orales) y 2 (producción de textos orales), sin embargo, en algunas actividades de este proyecto, los bloques 3 (comprensión de textos escritos) y 4 (producción de textos escritos) también se practican, aunque no son objeto de nuestro estudio. Además de los contenidos mencionados, este proyecto tendrá unos contenidos propios concretos que estarán centrados en conocer y aprender las características propias del registro informal, entre ellas: características fonológicas como las omisiones (*'em* para expresar *them*),

contracciones (*gotta* para expresar *got a*); características léxicas como *idioms*, *phrasal verbs*, muletillas y frases hechas; características semánticas como lenguaje coloquial, juegos de palabras, metáforas, uso de *slangs*, etc. Todos estos contenidos cumplirán con los objetivos descritos anteriormente.

El alumnado aprenderá que no solo existe el inglés que se aprende en el aula, sino aquel que se utiliza en la calle con un fin comunicativo. Para ello, conocerán las diferentes características del inglés estándar y del inglés informal para poder diferenciarlos e identificarlos en los capítulos de las series, dibujos, canciones o vídeos propuestos en las actividades. Para ello se explicarán de forma teórica cuáles son estos rasgos y, tras esto, se visualizarán los elementos audiovisuales para poder poner en práctica lo aprendido y observar su uso dentro del registro informal. Gracias a esto, el alumnado comenzará a familiarizarse también con dicho inglés que deberá ser utilizado para la creación del proyecto grupal.

4.3 ACTIVIDADES

Las actividades propuestas en este proyecto tienen el propósito de cumplir los objetivos anteriormente expuestos, centrándose en el trabajo de las destrezas orales (comprensión y producción) en el registro informal por medio de materiales auténticos, así como fomentar la motivación del alumnado. Trabajarán con materiales audiovisuales y canciones en versión original, por lo que estarán durante todo el proyecto en contacto con la lengua inglesa en contextos reales, crearán su propio guion partiendo de un capítulo a elegir y practicarán la destreza de producción oral al representar dicho capítulo. Además de esto, y aunque no constituya uno de los objetivos establecidos, practicarán indirectamente la pronunciación al reproducir las escenas/capítulos y la producción escrita, al tener que escribir el guion de lo que van a representar. Para la realización de la práctica final y algunas de las actividades propuestas, la clase estará dividida en grupos de cinco personas.

Las actividades estarán agrupadas en dos bloques con una duración de siete y cinco semanas respectivamente. El primer bloque estará destinado a la explicación de la *WIKI* y al trabajo de los elementos teóricos con las diferentes actividades propuestas, y el segundo estará destinado a la creación del guion en grupos, así como la grabación y evaluación de la práctica final: crear la

continuación de un episodio ya trabajado en el aula, siguiendo el hilo y contexto del episodio y haciendo uso de los elementos tratados en la misma y en todo el proyecto. El alumnado deberá elegir entre la comedia o los dibujos animados y la duración será de entre 7-10 minutos.

BLOQUE I. Actividad 1. Evaluación inicial, comienzo del proyecto y creación de grupos.

Para asegurarnos de que el resultado de este proyecto es significativo y el alumnado cumple con los objetivos marcados, se realizará previamente una evaluación inicial para comprobar cuál es el nivel de partida del alumnado. Para ello, se repartirán unas fichas relacionadas con el uso del vocabulario y gramática del registro informal (ANEXO I), además de rellenar un guion incompleto de una escena de la serie de dibujos *Adventure Time* (ANEXO II) cuyas palabras las extraerán del ANEXO I. Una vez realizada esta prueba dará comienzo el proyecto. Se explicará a todo el alumnado cuáles serán los objetivos y lo que se pretende conseguir con ellos. Antes de cada actividad se explicarán los contenidos teóricos que servirán al alumnado para su realización, así como los objetivos a conseguir con dicha actividad. En este primer bloque se abarcarán los aspectos teóricos con sus respectivas actividades y el uso de la *WIKI*, y en el segundo se creará el guion, se grabará el video y se evaluará la práctica final. Las actividades se realizarán en grupos de cinco personas y también en parejas. Estos grupos se crearán mediante un documento en *Google Drive*² habilitado por el docente. También harán uso de la *WIKI* que será utilizada para poner en común con el docente todas las actividades realizadas.

Actividad 2. Introducción y uso de la *WIKI*: *PBWorks*

Comenzaremos explicando el uso de la *WIKI*, en este caso *PBWorks*³, que será obligatorio en este proyecto. Como hemos explicado más arriba, se utilizará para poner en común las actividades realizadas por los alumnos y para que éstos hagan uso de las TICs en el aula. *PBWorks* es una herramienta de fácil uso y gratuita. En esta actividad, se explicará al alumnado su funcionamiento y cómo deberá ser utilizada en la práctica final. Para ello,

² Consultar en el enlace: https://www.google.com/intl/es_ALL/drive/

³ Para su creación, consultar el enlace: <http://www.pbworks.com/>

deberán crear una página en *PBWorks* y compartirla con el resto de compañeros de su grupo y con el docente (además de servir para la práctica final). En ella deberán crear un apartado con el nombre del grupo y crear una tabla en la que incluir una búsqueda, realizada por parejas, de las características más importantes de ambos registros: informal y estándar. Con ello, el alumnado irá conociendo y adentrándose en el inglés informal. Previamente, el docente habrá incluido una pestaña para cada una de las actividades de este proyecto con el fin de que el alumnado pueda consultar cualquier duda o problema que le surja fuera del aula.

Actividad 3. Introducción al inglés estándar e informal.

Comenzaremos con algo sencillo y avanzaremos de forma progresiva en dificultad. El objetivo de esta actividad es que observen las diferencias entre el registro estándar y otro informal al visualizar dos entrevistas realizadas a dos famosos. Los objetivos específicos que se cumplen en esta actividad son el primero y el segundo. Antes de explicar la teoría, se visualizará en clase un trozo de ambos videos: el primer vídeo será una entrevista dada por el ex Primer Ministro de Inglaterra *David Cameron*⁴, en el momento en el que presenta su dimisión, y en el segundo vídeo *Justin Timberlake*⁵ es entrevistado por *Jimmy Fallon* en su programa de entrevistas. En parejas deberán anotar cuál corresponde a un registro estándar y cuál al informal explicando el porqué de su decisión y poniéndolo en común con el resto de la clase. Una vez expuestas las decisiones, el docente, tras escribir las razones correctas en la pizarra, las explicará por si queda alguna duda y añadirá las características que no hayan sido percibidas por los alumnos.

Actividad 4. Inglés informal. Nivel fonológico: omisiones y contracciones.

De esta actividad en adelante, el alumnado aprenderá las principales características del inglés informal dentro de los niveles lingüísticos: fonológico, léxico y semántico. El objetivo de esta actividad es que el alumnado aprenda

⁴ *Brexit: David Cameron resigns as UK votes to leave* – BBC News. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=fXNV3Ad0gQ0&t=80s>

⁵ *Justin Timberlake on his Super Bowl halftime show and Prince tribute*. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=nE_TyW-7F4Q

los rasgos del nivel fonológico: las omisiones y contracciones. Los objetivos específicos aplicados a esta actividad son el primero y el segundo.

Tras explicar los contenidos del nivel fonológico, en este caso las contracciones y omisiones, el alumnado deberá identificar dicha característica en tres canciones. Las tres canciones propuestas por el docente son: *Perfect* de Ed Sheeran, *Kill em with kindness* de Selena Gómez y *The lazy song* de Bruno Mars. En estas tres canciones aparecen una serie de omisiones y contracciones que son necesarias en las canciones para poder encajar coertas palabras en espacios cortos de tiempo. Las canciones elegidas son actuales y conocidas por el alumnado, por lo que aumentará su interés en la actividad. El docente anotará en la pizarra una serie de palabras con omisiones y contracciones, algunas de las cuales aparecen en las canciones. Por parejas, deberán identificar de qué palabra proceden y, tras escuchar detenidamente las canciones, incorporarlas en cada canción. Una vez terminada la actividad, y como actividad para casa, deberán proponer de forma individual una canción en la que aparezcan los rasgos aprendidos explicando de qué palabra proceden y qué significan.

Actividad 5. Inglés informal. Nivel léxico: *idioms* y *phrasal verbs*.

En esta actividad, el objetivo es que el alumnado aprenda los *idioms* y *phrasal verbs* que corresponden con el nivel léxico del registro informal. Los objetivos específicos aplicados a esta actividad son el primero, el segundo, el tercero y el cuarto. Se le pedirá al alumnado que utilice la página oficial de *Cambridge University Press* en *Facebook* o *Instagram*. En esta página se suben cada día todo tipo de temas relacionados con la lengua inglesa (verbos, vocabulario, expresiones, errores típicos, *idioms*, *phrasal verbs*...). Antes de cualquier explicación teórica, deberán aprender por sí mismos qué son los *phrasal verbs* y los *idioms* investigando, en grupos, entre las publicaciones de la página antes mencionada, conociendo cómo se forman y cómo se utilizan para, posteriormente, poder identificarlos en las pruebas pre-test y post-test realizadas al principio y al final de este proyecto. Deberán recopilar entre 10 y 15 expresiones entre *idioms* y *phrasal verbs* y con estas deberán crear una pequeña interpretación en grupos incorporando al menos 5 de cada una.

Actividad 6. Inglés informal. Nivel léxico: muletillas y frases hechas.

El propósito de esta actividad es que el alumnado aprenda las muletillas y las frases hechas que también corresponden con el nivel léxico. Además, los objetivos específicos aplicados a esta actividad son el primero, el segundo y el cuarto. El alumnado será provisto de varias expresiones informales (muletillas y frases hechas) que aparecen en el capítulo cinco de la serie de dibujos animados *Adventure Time, The Storytelling*, que será uno de los capítulos a elegir como opción para hacer la práctica final. El docente pedirá al alumnado que investigue en casa acerca del uso de estas expresiones y sus diferentes significados en el inglés informal. Una vez investigadas, las pondrán en común con su grupo en clase y, seguidamente, harán uso de ellas produciendo pequeñas intervenciones. Estas intervenciones serán puestas en común con el resto de alumnos.

Actividad 7. Inglés informal. Nivel semántico: lenguaje coloquial, juegos de palabras, metáforas y uso de *slangs*.

En esta actividad, el objetivo será que el alumnado aprenda los rasgos del nivel semántico, como los juegos de palabras, el lenguaje coloquial, las metáforas y el uso de *slangs*. Además, los objetivos específicos aplicados a esta actividad son el primero, el segundo y el tercero.

En grupos, recrearán una parte de un episodio de la comedia *How I met your mother*. El docente repartirá a cada grupo un extracto, cada uno de un capítulo diferente: *The best man* (temporada 7, capítulo 1), *Bachelor party* (temporada 2, capítulo 19) y *Great days* (temporada 6, capítulo 1). Este último será uno de los capítulos entre los que podrán elegir como opción para hacer la práctica final. Una vez repartidos los extractos, el alumnado deberá leerlos e intuir el significado de las palabras que aparecen en negrita (lenguaje coloquial, juegos de palabras, metáforas y *slang*). Una vez terminado, deberán visualizar el capítulo entero para contextualizar el extracto analizado y determinar el significado de dichas palabras. Finalmente, deberán interpretar el extracto en clase, reproduciendo fielmente la versión original del mismo (pronunciación, pausas, acento...) de forma que el resto de compañeros entienda y aprenda también el significado de las palabras del capítulo de cada grupo.

BLOQUE II. Actividad 8. Práctica final. Creación del guion en grupos

Para la práctica final, el objetivo es que el alumnado ponga en práctica todos los conocimientos adquiridos a través de las actividades relacionadas con los rasgos del registro informal, además de cumplir con los cuatro objetivos específicos propuestos. Para ello, escogerán entre dos capítulos ya tratados en las actividades anteriores, uno será el episodio de la serie *Adventure Time* llamado *The Storytelling* y el otro el episodio de la serie *How I met your mother*, *Great days*. Una vez elegido, crearán la continuación del final de dicho video, empleando el máximo número de elementos informales vistos durante las actividades. Antes de su grabación, será necesaria la realización de un guion, en el que el alumnado trabajará, con los grupos ya establecidos, tanto en las horas lectivas como en casa. Utilizarán la aplicación de *Google Drive* para seguir el trabajo desde casa, y además estar en contacto con el resto de compañeros creando, compartiendo y editando de forma conjunta el documento del guion. El grupo dispondrá de cinco semanas para este bloque. Mediante *Drive*, el alumnado compartirá el guion terminado con el docente para que este pueda corregirlo y comprobar que han hecho uso del registro informal. Una vez dado el visto bueno por el docente, se comenzará con la grabación.

Actividad 9: Grabación de las escenas y edición

Para la grabación del vídeo, el grupo dispondrá de una cámara del aula de Audiovisuales y materiales proporcionados por la clase de teatro (en caso de no tener estas aulas, el alumnado deberá traer de casa el material necesario). Para esta parte contarán con las tres horas semanales lectivas y algunas horas en casa para terminar lo que falte. Como ya hemos dicho anteriormente, la duración del vídeo será de entre 7-10 minutos, y para su edición el alumnado utilizará la herramienta de *Windows Movie Maker* de uso sencillo y fácil, explicada por el docente previamente. El docente actuará como guía y estará en todo momento disponible para resolver cualquier duda o problema técnico que les surja. Los grupos deberán grabarse reproduciendo el guion creado previamente y haciendo uso de todos los elementos informales aprendidos, además de su pronunciación.

4.4 RECURSOS

Los materiales escogidos para estas actividades están enfocados a la etapa de 3º de Educación Secundaria Obligatoria, puesto que no se parte de un nivel básico. El alumnado deberá tener, al comienzo del proyecto, ciertos conocimientos previos de la lengua adquiridos en los cursos anteriores. Para la puesta en común de las actividades, se utilizará una plataforma *WIKI*, en este caso *PBWorks* por ser una herramienta gratuita y de fácil uso, donde tanto docentes como alumnos pueden comunicarse compartiendo opiniones, materiales y trabajos. Los docentes se encargarán de subir los materiales y recursos a la *WIKI* que serán de ayuda o guía para el alumnado. También utilizarán la página *Google Drive* que sirve tanto para crear y editar documentos (*Google Docs*), como para almacenar todo tipo de archivos.

Los recursos utilizados en este proyecto constan de material audiovisual como las series y dibujos (*How I met your mother* y *Adventure Time*) y las canciones. Para la práctica final, el alumnado escogerá entre los dos capítulos vistos en las actividades: *Great days* o *The Storytelling*. Ambas son actuales y emitidas en televisión, además de estar dirigidas a un público que comprende tanto adolescentes como adultos. Se utilizarán varios capítulos de ambas series para ir conociendo los elementos que el alumnado deberá tratar en las actividades de cada bloque y apartado. Para el montaje del proyecto final, harán uso del programa *Windows Movie Maker* para unir todas las partes y añadir cualquier elemento que deseen (música, fotos, etc). *Windows Movie Maker*⁶ es un programa de fácil uso y muy sencillo por el que el alumnado pondrá en práctica su imaginación y trabajarán con las TICs en el aula. El docente explicará de forma breve y concisa su uso y será el que los alumnos utilicen en todo momento para editar la práctica final. Antes de compartir el proyecto a través de la *WIKI*, deberán subirlo a *YouTube* y posteriormente compartir el link en la *WIKI*.

4.5 TEMPORALIZACIÓN

Este proyecto se llevará a cabo en el último trimestre del curso (abril-junio) y durante las clases de inglés, distribuidas en tres horas a la semana y

⁶ Descargar en: <https://www.topwin-movie-maker.com/es/>

en algunas horas no lectivas en casa, si hace falta. La siguiente tabla especifica la temporalización.

ABRIL	Semana 1	<p style="text-align: center;">BLOQUE I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Evaluación inicial - Introducción de la <i>WIKI: PBWorks</i> - Introducción al registro estándar e informal. - Actividades. Niveles del registro informal
	Semana 2	
	Semana 3	
	Semana 4	
MAYO	Semana 1	
	Semana 2	
	Semana 3	
	Semana 4	
	Semana 5	
JUNIO	Semana 1	
	Semana 2	
	Semana 3	

5. EVALUACIÓN

Se diferencian dos tipos de evaluación: evaluación del aprendizaje y evaluación del proyecto. La evaluación del aprendizaje consta de la evaluación inicial y evaluación sumativa, la evaluación del proyecto por votaciones (alumnado) y la evaluación del docente, mientras que la evaluación del proyecto consta de la evaluación del propio alumnado sobre el proyecto.

- **Evaluación inicial** (ANEXO I y II) funciona como un pre-test y se llevará a cabo antes de empezar el tercer trimestre y antes de empezar con este proyecto para comprobar el nivel inicial del que parte el alumnado en cuanto al registro informal. Esta evaluación inicial será igual que la evaluación final con el fin de poder comparar los resultados y comprobar si ha habido mejora tras el proyecto. Se repartirá al alumnado unas fichas con características del registro informal en lo que se refiere a su forma y significado (vocabulario, gramática, expresiones, frases hechas...) para completar (ANEXO I), así como el guion incompleto de una escena de una serie de dibujos animados,

Adventure Time (ANEXO II), cuyas palabras aparecerán en el ANEXO I. Una vez realizado, el docente recogerá las fichas y las guardará hasta el final del proyecto.

- **Evaluación sumativa** o final se llevará a cabo la prueba final o post-test que es la misma que se realizó en la evaluación inicial (ANEXO I y II) y que, comparando la inicial con la final, el docente conocerá si, gracias a este proyecto, ha habido una mejora significativa o no en el aprendizaje del registro informal en el alumnado.

- **Evaluación del docente.** El docente evaluará el trabajo final del proyecto: el vídeo grupal del capítulo. Se tendrán en cuenta aspectos tanto grupales (participación e interés) como individuales (uso y expresión de los elementos informales aprendidos) recogidos en el ejemplo de la *Tabla 1*, en la que 1=Bastante, 2=Poco, 3=Nada. También evaluará el proceso que ha seguido el grupo para llevar a cabo tanto la composición como la ejecución del vídeo. Para ello creará, desde el principio del proyecto, un diario del profesor (*Tabla 2*) donde apuntará tanto las calificaciones de cada actividad como el desarrollo de las mismas (problemas, errores y comentarios). Este diario estará compuesto por las actividades realizadas, los problemas o errores surgidos y la puntuación final de las mismas.

Tabla 1. Ejemplo evaluación de las actividades y el proyecto final

Participa en todas las actividades	1	2	3
Usa elementos del registro informal en sus actividades	1	2	3
Realiza las actividades con interés	1	2	3
Se aprecia una mejora con el paso de las actividades	1	2	3
Escucha atento/a las explicaciones del docente	1	2	3
Participa en la práctica grupal	1	2	3
Ayuda a los compañeros del grupo	1	2	3
Propone ideas interesantes	1	2	3
Se esfuerza por cumplir con los objetivos	1	2	3

Tabla 2. Ejemplo del diario del profesor

ALUMNO 1		
ACTIVIDAD 1	Errores: Comentarios:	Puntuación
ACTIVIDAD 2	Errores: Comentarios:	Puntuación
...		
PRÁCTICA FINAL	Errores: Comentarios:	Puntuación

- **Evaluación por votaciones.** El alumnado realizará una votación a través de *PBWorks* donde cada grupo compartirá el enlace de su video subido a *YouTube* para que el resto de grupos pueda visualizarlo y votar su favorita. El video que haya sido más votado por la clase sumará una puntuación extra en la evaluación final del curso junto con el resto de evaluaciones.

- **Evaluación del proyecto.** Tras la finalización del proyecto y para comprobar que ha provocado un efecto positivo y un aprendizaje significativo en el alumnado, se llevará a cabo una prueba final que será la misma que realizaron a principio del proyecto (ANEXO I y II). Con esto, el docente comprobará si el alumnado ha conseguido cumplir con los objetivos y si ha sido capaz de hacer un uso adecuado y espontáneo de los elementos tratados durante el proyecto. Además, se llevará a cabo una evaluación por parte del alumnado para valorar el proyecto y su experiencia (Tabla 3).

Tabla 3. Ejemplo cuestionario de evaluación del alumnado.

¿Te gustó la forma de trabajo?	SÍ	NO	NS	¿Participaron todos los miembros del grupo?	SÍ	NO	NS
¿Te sentías motivado?	SI	NO	NS	¿Fue muy largo?	SI	NO	NS
¿Eran interesantes las actividades?	SI	NO	NS	¿Te gustaría repetir?	SI	NO	NS
¿Te resultó interesante la temática?	SI	NO	NS	¿Aprendiste algo nuevo?	SI	NO	NS

¿Deberían hacerse más proyectos así?	SI	NO	NS	¿Los materiales fueron útiles?	SI	NO	NS
--------------------------------------	----	----	----	--------------------------------	----	----	----

6. REFLEXIÓN Y VALORACIÓN FINAL

En este proyecto he puesto en práctica todo lo aprendido durante este Máster y durante mi período de prácticas que ha sido de gran ayuda para comprobar cuáles son las necesidades de los alumnos de esta nueva era y lo que siente un docente cada vez que entra al aula, lo difícil que es dirigir una clase con treinta adolescentes con las hormonas descontroladas (en muchos de mis casos prácticos). Este descontrol, además de las hormonas, es debido a la falta de motivación e interés que las clases de inglés en general provocan en el alumnado. Con todo esto, este proyecto ha sido realizado con un fin, el de promover el aprendizaje y el uso de un inglés más real en el aula, pero a través de la motivación y la no rutina, promoviendo un clima de compañerismo, aprendizaje y cooperación. Todo esto gracias a las actividades propuestas y más en concreto a los recursos y programas utilizados en cada una de ellas.

Puntos fuertes del proyecto. La viabilidad de este proyecto es muy alta, ya que tiene muchas posibilidades de ponerse en práctica gracias a que los recursos y materiales utilizados están disponibles actualmente en cualquier centro educativo: medios audiovisuales, ordenadores, música... Casi todos los centros disponen de una sala de audiovisuales y de un aula de ordenadores, aunque el docente dispondrá de los elementos audiovisuales de este proyecto guardados en una unidad de almacenamiento externo para no tener que depender de fallos técnicos como la conexión a Internet. Además, resultará interesante y motivador para los alumnos debido a la gran variedad de recursos propuestos para llevar a cabo las actividades, por lo que los alumnos no se sentirán en ningún momento aburridos o desmotivados. Cualquier alumno, con las explicaciones pertinentes, será capaz de llevar a cabo este proyecto.

Otro de los puntos fuertes de este proyecto es el carácter transversal, puesto que no solo se fomenta el aprendizaje del inglés, sino también el aprendizaje de habilidades técnicas, ya que deberán recrear escenas de series de forma que reproduzcan fielmente el original haciendo uso de técnicas y estrategias para conseguirlo, y de búsqueda de información, ya que deberán

investigar acerca del significado de varias expresiones o palabras en algunas de las actividades.

Limitaciones del proyecto. La falta de medios (aula audiovisual u ordenadores) por parte del centro haría imposible la puesta en práctica de este proyecto. En este caso, el docente debería disponer de un portátil para poder reproducir los elementos audiovisuales del proyecto y el alumnado deberá realizar el trabajo de edición en casa. Otra limitación podría aparecer si el alumnado no tuviera las bases necesarias del inglés bien consolidadas de años anteriores, ya que puede dificultar su comprensión y atención. Además, el docente debe tener unos conocimientos mínimos sobre los recursos y materiales que se presentan, así como de los programas empleados para poder resolver cualquier duda o problema del alumnado y debe encargarse de buscar materiales que se adapten a los alumnos de la edad propuesta.

Otra de las limitaciones es a nivel temporal. Este proyecto requiere de mucho tiempo, en concreto 12 semanas (3 meses) que equivale a un trimestre. Soy consciente de que el resto de contenidos estipulados del currículo quedarían excluidos por la falta de tiempo, pero este proyecto requiere esta temporalización. Como vía de escape, se podría ejecutar este proyecto durante un día a la semana todo el curso académico, para que tanto contenidos curriculares como este proyecto se puedan llevar a cabo sin limitar uno u otro.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adame, C. R., Beltrán, C. M., Castillo, M. D. C., de Alba, G., y Mendoza, I. (2010). El uso de la canción como recurso educativo abierto para la mejora de la entonación en los procesos de enseñanza aprendizaje del inglés. *Revista digital sociedad de la información*, 20, 1-6. Recuperado de <http://sociedadelainformacion.com/20/cancion.pdf>
- Tomás, A. A. (2009). Medios audiovisuales en el aula. *Pedagogía de los medios audiovisuales*, (19). Recuperado de https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_19/ANTONIO_ADAME_TOMAS01.pdf
- Aguirre Abril, A. F., y Cañón Plaza, D. F. (2015). *El uso del registro informal en las clases de inglés intermedio y avanzado bajo, de la Licenciatura en*

- Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana* (Tesis de licenciatura, Facultad de Comunicación y Lenguaje). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/18918/AguirreAndresFelipe2015.pdf?sequence=1>
- Arnaiz Castro, P., y Peñate Cabrera, M. (2004). El papel de la producción oral (output) en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (LE): el estudio de sus funciones. *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, (1), 37-59. Recuperado de http://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/28349/ArnaizyPe%C3%B1ate_1.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Balladares Pérez, M. V., Guale, S., y Xavier, L. M. M. (2015). *El uso de Realia o material Auténtico y su Influencia en la Adquisición del vocabulario del Idioma inglés de los Estudiantes de los Novenos Grados de Educación General Básica paralelos A y B de la Unidad Educativa Francisco Flor-Gustavo Egüez del Cantón Ambato, Provincia de Tungurahua* (Tesis de licenciatura, Universidad Técnica de Ambato. Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Carrera de Idiomas). Recuperado de <http://repositorio.uta.edu.ec/bitstream/123456789/12467/1/FCHE-IDP-120.pdf>
- Baralo, M. (2000). El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE. *Carabela*, 47, 5-36. Recuperado de http://aularagon.catedu.es/materialesaularagon2013/fepa/zip/Modulo_5/Baralo_expresion_oral.pdf
- Cabrera Mejía, K. F. (2017). *El uso del material auténtico audio-visual y la destreza oral en los estudiantes del Tercer nivel (B1) del Centro de Idiomas de la Universidad Técnica de Ambato del cantón Ambato, provincia de Tungurahua* (Tesis de licenciatura, Universidad Técnica de Ambato. Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Carrera de Idiomas). Recuperado de <http://repositorio.uta.edu.ec/bitstream/123456789/25592/1/Katherine%20Fernanda%20Cabrera%20Mej%C3%ADa%201804468328.pdf>
- Cancelas y Ouviaña, L. P. (1998). Realia o material auténtico, ¿Términos diferentes para un mismo concepto? Recuperado de

<http://rodin.uca.es/xmlui/bitstream/handle/10498/18046/Realia.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Chango Garcés, N. E. (2017). *Material auténtico audiovisual en el desarrollo de la comprensión auditiva en los estudiantes de inglés del nivel A2 del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador en el período mayo-agosto 2017* (Tesis de maestría, Quito: UCE). Recuperado de <http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/13866/1/T-UCE-0010-ISIP018-2017.pdf>

Miranda, C., y Germán, R. (2017). *El uso de material auténtico (listening) para el desarrollo de la destreza auditiva del idioma inglés en los estudiantes de primer año de bachillerato de la Unidad Educativa "Guayaquil" del cantón Ambato* (Tesis de licenciatura, Universidad Técnica de Ambato. Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Carrera de Idiomas). Recuperado de <http://repositorio.uta.edu.ec/bitstream/123456789/24854/1/Tesis%20Ricardo%20Cocha%20Miranda.pdf>

Córdoba Cubillo, P., Coto Keith, R., y Ramírez Salas, M. (2005). La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. *Revista Electrónica "Actualidades Investigativas en Educación"*, 5(1). Recuperado de <http://www.redalyc.org/html/447/44750107/>

Davies, A. (1984). Simple, simplified and simplification: what is authentic. *Reading in a foreign language*, 181-195.

Brown, H. D. (2001). *Teaching by principles: an interactive approach to language pedagogy*. New York: Longman

Vicente, E. F. (2003). La traducción de los rasgos morfosintácticos del inglés coloquial. *Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, (5), 71-106. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=809502>

Galárraga Imbaquingo, T. M. (2013). *La realia y su influencia en la expresión oral en los estudiantes de primero de bachillerato de la Unidad Educativa Experimental Teodoro Gómez de la Torre en la Ciudad de Ibarra año lectivo 2012-2013*. Recuperado de

<http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/3394/1/T-UCE-0010-437.pdf>

- Gower, R. (1983). *Teaching Practice Handbook*. London: Heinemann Educational Books.
- Hedge, T. (2000). *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford: Oxford University Press
- Hernández Reinoso, F. L. (2000). Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje. *Encuentro. Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas*, (11), 141-153. Recuperado de <https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/950/Los%20M%C3%A9todos%20de%20Ense%C3%B1anza%20de%20Lenguas%20y%20las%20Teor%C3%ADas%20de%20Aprendizaje.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Eken, D. K. (1996). Ideas for using songs in the English language classroom. En *English Teaching Forum* (Vol. 34, No. 1, pp. 46-47). Recuperado de <https://sites.google.com/site/thuyminhnguyen/06-IdeasforUsingSongsintheEnglishLan.doc>
- Lynch, T. (1996). *Communication in the language classroom*. Oxford: Oxford University Press
- Macarro Asensio, R. M. (2017). *La gramática del inglés a través de los grandes éxitos musicales* (Tesis doctoral). Universidad de Extremadura, España. Recuperado de http://dehesa.unex.es/bitstream/handle/10662/6123/TDUEX_2017_Macarro_Asensio.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Meza, M., y Turci, S. (2007). Uso de materiales instruccionales para el desarrollo de la destreza oral en un curso de Inglés III para las carreras Comercio Exterior, Turismo y Hotelería en la Universidad Simón Bolívar. *Revista de Investigación*, 31(61), 67-84. Recuperado de http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S1010-29142007000100004&script=sci_arttext
- Morley, J. (1991). Listening comprehension in second/foreign language instruction. *Teaching English as a second or foreign language*, 2, 81-106.
- Oviedo Ramírez, D. C. (2017). Enseñanza del inglés como lengua extranjera en preescolar apoyada en materiales audiovisuales auténticos (Tesis de

maestría). Universidad de Antioquia, Medellín. Recuperado de http://tesis.udea.edu.co/bitstream/10495/9528/1/OviedoDiana_2017_Ens_e%C3%B1anzaInglesPreescolarAudiovisuales.pdf

Oxford, R. (1990). *Language learning strategies: what every teacher should know*. Boston: Heinle and Heinle

Pozzobon, C. (2010). La autenticidad de los textos en la clase de lengua extranjera. *Acción pedagógica*, 19(1), 80-88. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3435167.pdf>

Rost, M. (2013). *Teaching and researching: Listening*. Recuperado de <https://content.taylorfrancis.com/books/download?dac=C2013-0-22900-9&isbn=9781317862673&format=googlePreviewPdf>

Zanón, N. T. (2010). Claves para comprender la destreza de la comprensión oral en lengua extranjera. *Epos: Revista de filología*, (26), 195-216. Recuperado de <http://revistas.uned.es/index.php/EPOS/article/view/10643/10181>

Weir, C. J. (2005). *Language testing and validation*. New York: Palgrave Macmillan

Materiales y recursos

BBC News (2016). *Brexit: David Cameron resigns as UK votes to leave*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=fXNV3Ad0qQ0&t=80s>

Fryman, P. (Director) y Bays, C., Thomas, C. (Productores). (2010). *Great days*. Episodio 1 (Temporada 6). *How I met your mother* [Serie]. Estados Unidos: 20th Century Fox Television.

Leichliter, L. (Director) y Crews, K., Ward, P., Seibert, F., Drymon, D. (Productores). (2010). *Dungeon*. Episodio 18 (Temporada 1). *Adventure Time* [Serie]. Estados Unidos: Warner Bros Television.

The tonight show starring Jimmy Fallon (2018). *Justin Timberlake on his Super Bowl halftime show and Prince tribute*. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=nE_TyW-7F4Q&t=187s

8. ANEXOS

ANEXO I. Ejemplo prueba pre-test/post-test. Vocabulario y gramática.

WORD/ EXPRESSION	MEANING	WORD/ EXPRESSION	MEANING
<i>Yeah</i>		<i>Dang it</i>	
<i>Sucked</i>		<i>Creeped out</i>	
<i>The heck</i>		<i>Pickle</i>	
<i>Rip sth out</i>		<i>Come on</i>	
<i>Pressing on</i>		<i>Gotta</i>	
<i>Fool</i>		<i>Crud, crud, crud</i>	
<i>Gonna</i>		<i>Kicking my buns</i>	
<i>Pick you up</i>		<i>Clean sb up</i>	
<i>Slaps</i>		<i>Give it up</i>	
<i>Wow</i>		<i>Put sb down</i>	
<i>Pump it up</i>		<i>'cause</i>	
<i>Eat sb up</i>		<i>man</i>	
<i>He´s</i>		<i>That´s</i>	

ANEXO II. Ejemplo prueba pre-test/post-test. Guion incompleto.

Finn: _____, right! Good excuse! _____. That cat was _____. And it might have finished my buns if it weren't for Jake's stank. _____, Jake! I'll get that crystal eye on my own! With my own odors. _____! Let's see. No to skeletal-remains door. Whoa! No to giant monster mouth door. Oh! Giant key door it is! If Jake was here, he could stretch his hand into a key and open it. ____! Key hand! Ouch. Hey. What the jug is that? Oh, sweet! The key! (sing) Uhg! Jelly cube?! _____! Give it to me! Don't flaunt it if you're not _____! Uhh! I'll never get that crystal eye! No. No, I just _____ stay pumped. _____! _____! Whoo! Whoo! Shake it, shake it! Whoa! Oof! Steady, Finn. This place is probably more _____ of you than you are of it. Hup!

Finn: Ow! Ow! Ow! Ow! Ow! Uhh! That _____. All right, Finn. You're in a heavy _____ here. You don't have Jake, but you can still handle this! You can

still get that crystal eye!

Cat: Hey...my dinner is back. And your dog isn't with you. _____ what you said, right? Jack the dog is not "accompanying" you?

Finn: You mean Jake?

Cat: Jake, Jack, whatever. _____ not here, which means I'm going to _____ heart _____.

Finn: _____, _____, _____, _____, _____!

Cat: You can't hide from me, Jim! I know almost everything, remember?! I know exactly where you might be, Jim. I'm about to pounce on you. One...two...three! Aw, ____! Thought you'd be behind this rock. Hmm. All right, I know where you are now, and I'm about to pounce again! One...two...three! Aw, man! Well, there's only a few more places to look.

Finn: Oh, Jake...I'm such a ____! A silly, silly ____!

Guardian angel: Shhh!

Finn: Who _____...

Guardian angel: Hey...it's okay. Shh. I'm your guardian angel, Finn. I'm here to save you.

Finn: R-really?

Guardian angel: Mm-hmm. Come here. Let the angel _____.

Finn: Oh. Okay. This is radical!

Guardian angel: Are you comfortable? Would you like some snacks?

Finn: I'm fine, thank you.

Guardian angel: Here. Let me _____ you _____ and mend your clothes. I'm taking you to the chamber of the crystal eye...

Finn: Aw, _____!

Guardian angel: ...where I'm going to cook you and eat your flesh.

Finn: _____. Wait. What?!

Guardian angel: Trust in your...guardian angel!

Finn: ____ me _____, lady!

Guardian angel: As you wish.

Finn: Waaah! Uhh! Aw, _____. Everyone wants to _____ me _____. It's probably '_____ I'm so sweet.